



Tour d'Europe de l'album
PARCOURS D'ILLUSTRATEURS
La République Tchèque à l'honneur
Lundi 9 et mardi 10 mars 2009

KVETA PACOVSKA



Kveta Pacovska est née en 1928 à Prague. Diplômée de l'Académie des Arts Appliqués de cette même ville, elle commence à illustrer des livres pour enfants dans les années cinquante, en particulier des contes de Grimm et d'Andersen. Plasticienne, sculptrice, elle avoue, que depuis sa plus tendre enfance, la magie du livre l'a conquise et aime à répéter qu'il est le premier musée que les enfants visitent. « Un livre c'est pour moi une architecture. C'est un espace donné, scellé, dans lequel je compose des pages vides, découpées, écrites ou peintes ». Ses ouvrages ont été primés aux quatre coins de la planète : Kveta Pacovska a ainsi obtenu la Pomme d'Or du BIB (1983), le Grand Prix de Catalogne (1988), le Prix International Andersen (1992), le Prix Spécial de l'Exposition de Bologne (1988). Ses œuvres, mondialement connues, ont été exposées dans les plus grandes villes du monde de Berlin à Tokyo en passant par Paris...

DAGMAR URBANKOVA



Dagmar Urbankova, née en 1972 en Moravie à Valasské Mezirčí, est scénographe, illustratrice et écrivain. Après avoir fait ses études à l'école supérieure des arts appliqués à Uherské Hradiště, elle étudie la scénographie à l'Académie du théâtre de Prague. Depuis 2002, elle enseigne l'art aux enfants au "Studio Paleta" et depuis 2006, elle est scénographe au théâtre Minor.

Pour tout découvrir de l'univers de Dagmar Urbankova : <http://www.durbankova.net>

Kveta Pacovska

Déroulé de l'atelier

L'artiste présentera son travail dans un premier temps. Ensuite, elle proposera un atelier autour des chiffres et des couleurs, pour laisser libre court à l'expression personnelle et l'amusement. La matinée se terminera par un film de 15 minutes sur son exposition à Saint-Denis en 2003.

Derniers titres parus en France :

Catalogue d'Art Pacovska, Maximum Contrast, Minédition, 2008

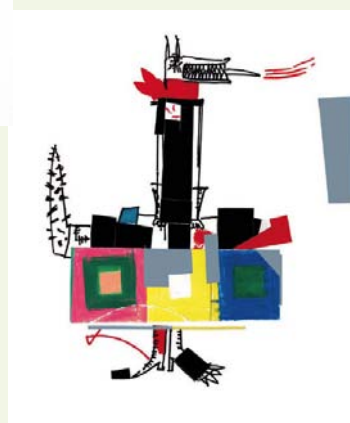
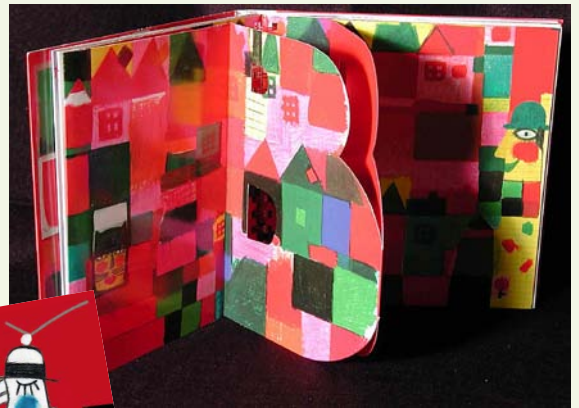
Hänsel et Gretel, texte des frères Grimm, Minédition, 2008

Le Petit Chaperon rouge, texte des frères Grimm, Minédition, 2007

À l'infini, Panama, 2007

Le petit roi des fleurs, Minédition, 2006

Mon ami invisible, texte d'Annelies Schwarz, Les 400 coups, 2005



Derniers titres parus en République tchèque :

British Fairytales Pavel Srut, Albatros, Prague, 1989

The Brave Tin Soldier, Hans Christian Andersen, Albatros, Prague, 1985

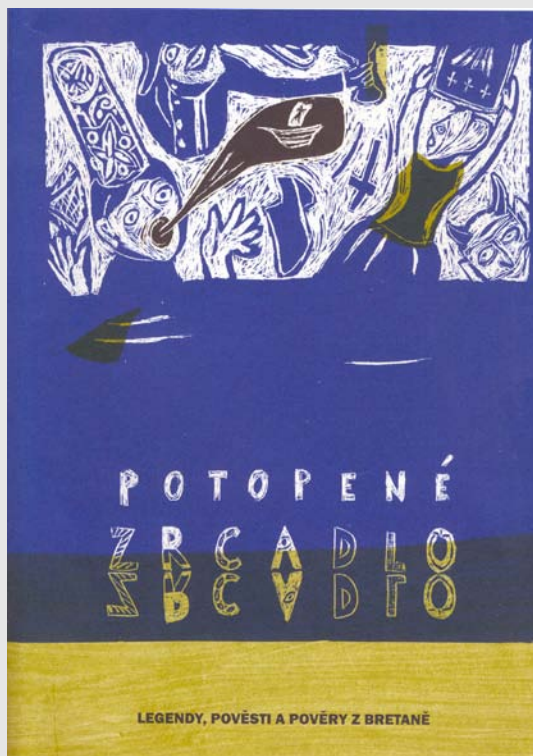
The World of Fairy, Tales by the brothers Grimm, Albatros, Prague, 1984

Momo, Michael Ende, Albatros, Prague, 1973

Lord of the Flies, William Golding, Máj, Prague, 1968

Rootabaga Stories, Carl Sandburg, SNDK, Prague, 1965

Dagmar Urbankova



Titre paru en France :

Il était une maison, Éditions Thierry Magnier, Paris, 2007



Albums tchèques qui l'ont marqué :

Velké putování Vlase a Brady, Frantisek Skála Jr., illustrations Frantisek Skála Jr., Praha 2007
Príbehy maxipsa Fíka, Rudolf Cechura, illustrations Jirí Salamoun, Praha, 1981
Muj medved Flora, Daisy Mrázková, illustrations Daisy Mrázková, Praha, 1973
O smutném tygrovi, Alois Mikulka, illustrations Alois Mikulka, Praha, 1968
Malickýym, Bozena Némcová, illustrations Artus Scheiner, Praha, 1967

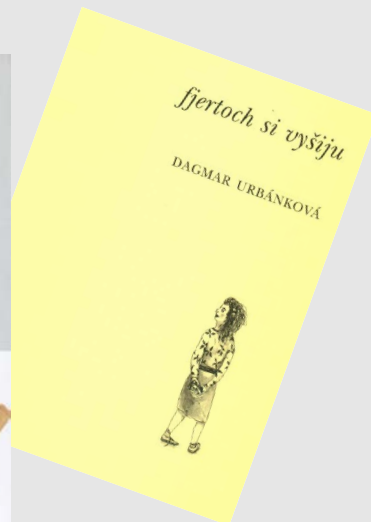
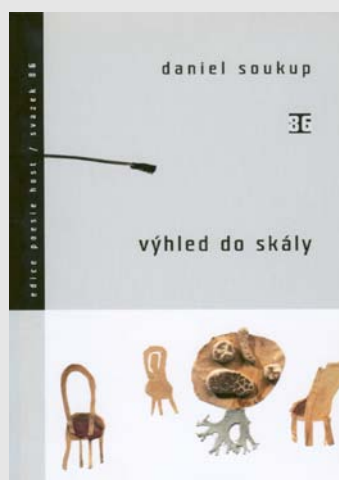
Déroulé de l'atelier

Dagmar Urbankova parlera d'abord de son travail ainsi que de ses influences. Elle présentera ensuite les techniques et matériaux qu'elle utilise en proposant de créer des illustrations comme les siennes, par exemple en recourant à la technique de l'effacement.



Titres parus en République tchèque :

Ta hlava vetru vypadá jako pes (The Head of the Wind Looks Like a Dog), Host, Brno, 2008
Adam a koleno (Adam and His Knee), Baobab, Praha, 2007
Pohled do skály, Daniel Soukup, Host, Brno, 2007
Fjertoch si vysiju (I Am Going to Embroider My Skirt), Eman, Benesov, 2007
Potopené zrcadlo. Legendy, povesti a povery z Bretane (A Sunken Mirror: Legends, Tales and Superstitions from Bretagne), Argo, Praha, 2005
Byl jeden dum (There Was A House), Praha, Baobab, 2004



Prochains ateliers

Judi 2 avril 2009 > *Oyvind Torseter* et *Akin Düzakin* - Norvège
Vendredi 10 avril > *Carll Cneut* et *Pieter Gaudesaboos* - Belgique

CES ATELIERS
SE DÉROULENT À MONTREUIL
(métro ligne 9)

Colloque : Littérature jeunesse, l'espace européen en question Lundi 6 et Mardi 7 avril 2009

Ces deux journées d'études, qui complètent le cycle de formation « Tour d'Europe de l'album », proposent de dresser un état des lieux historique, politique et culturel de la création en Europe. En revenant aux fondements de la littérature de jeunesse : les contes, la littérature et l'illustration, cinq axes seront ainsi développés pour réfléchir aux conditions et réalités d'une culture littéraire commune :

Lundi 6 avril 2009

► Introduction : l'Europe ?

Cette introduction portera sur la définition même de l'Europe. En croisant les points de vue d'une historienne et d'un philosophe qui ont réfléchi de façon singulière à l'idée d'Europe, ce préambule permettra d'appréhender un territoire qui pose de multiples questions culturelles, politiques, historiques.

Jacques Dewitte, Philosophe et traducteur.

Élisabeth du Réau, Agrégée d'histoire, professeur à la Sorbonne nouvelle et directeur de recherche au Centre d'histoire de Sciences-Po à Paris.

► Peut-on parler de littérature européenne ?

La littérature se définit-elle par un territoire ? Une langue ? Une instance politique ? Existe-t-il une littérature européenne ? Comment les littératures peuvent-elles participer à la construction d'une culture commune ?

Guy Fontaine, professeur de Lettres et Cultures d'Europe (Académie de Lille), expert scientifique consultant au Conseil de l'Europe, membre fondateur du réseau universitaire les lettres européennes.

Jean-Yves Masson, professeur de littérature comparée à l'Université Paris IV-Sorbonne, directeur du Centre de Recherche en Littérature Comparée de l'université Paris-Sorbonne, écrivain et traducteur.

► Qu'en est-il de la littérature de jeunesse en Europe ?

Quelles sont les différentes idées de l'enfance dans les pays européens ? En quoi cela influe-t-il la traduction et l'adaptation de certains écrits ? Quel est l'état des lieux de la situation actuelle et quelle est l'importance d'une démarche comparatiste ?

Marie Musset, chargée de recherche à l'Institut National de Recherche Pédagogique (INRP), Lyon.

Modération :

Anne-Marie Autissier, agrégée de Lettres modernes et docteur en Sociologie. Elle enseigne la sociologie de la culture et les politiques culturelles européennes à l'Institut d'études européennes de l'Université de Paris VIII et préside l'association éditrice de Culture Europe International.

Mardi 7 avril 2009

► Voyage d'un conte en Europe

De nombreux thèmes et sources sont communs aux contes de tradition orale en Europe, peut-on, pour autant, parler de patrimoine européen ? Ces récits ont-ils des caractéristiques communes et lesquelles ? Comment se sont-ils essaimés en Afrique, en Orient et Outre-atlantique ? Quelles variations ont-ils subi au gré des aires culturelles et linguistiques ?

Nicole Belmont, directrice d'études à l'École des hautes études en sciences sociales.

Sous la cendre, Figures de Cendrillon - Éditions José Corti.

Muriel Bloch, conteuse

► Parcours d'images en Europe

De grandes tendances picturales ont construit le patrimoine culturel européen, mais existe-t-il un art européen ? Une dimension européenne de l'art ?

Philippe Piguet, professeur d'histoire de l'art à l'Institut Supérieur des Carrières Artistiques (ICART, École Denis Huisman, Paris) et critique d'art

Katy Couprie, peintre, illustratrice et professeur en illustration

Fabienne Burckel, Peintre et illustratrice

École Normale Supérieure
45 rue d'Ulm 75005 Paris
(RER B, station Luxembourg)
Horaires : 9h30 - 12h30 / 14h - 17h

Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis

3 rue François-Debergue / 93100 Montreuil Tél. : 01 55 86 86 55 / fax : 01 48 57 04 62.

Contact / renseignements - Service relations publiques - tél.: 01 55 86 86 65 ou 75
Courriel : formations@slpj.fr / Inscription : www.salon-livre-presse-jeunesse.net